

# Aanvullend onderzoek moderne vreemde talen

## A. Analyse van de proefwerken

- Wat is de aard van de problemen? Lijkt er veel klontering te zijn?
- Is er interferentie met andere talen?
- Onthoudt de leerling de spelling van de woorden?
- Onthoudt de leerling gemakkelijk de uitspraak en de 'spellinguitspraak' (maak een inschatting en vraag het aan de leerling)?

### Analyseren van spelfouten in de vreemde taal

Naast proefwerkanalyse (om welke fouten gaat het: spelling, grammatica, anderszins) kan ook gebruikgemaakt worden van de *Signaleringsstoets Engels Spelling* (Jansen & Van Berkel 2002).

Op basis van de eigen methode is ook een dictee samen te stellen (zie *Hulp bij leerproblemen Engels lezen en spelling* (Van Berkel e.a. 2002).

## B. Interview met de leerling

### Hoe leer je woordjes?

- Gebruik je audiocassettes?
- Gebruik je een stappenplan?
- Spreid je het leren? Hoe?
- Gebruik je een computer? Zo ja, op welke manier?

## C. Toets woordraadstrategieën

- Geef de leerling een tekst die hij\* nog niet gehad heeft op een niveau dat hij aan kan.
- Bespreek de tekst kort/oriënterend: waar gaat de tekst volgens jou over, wat weet je al van dat onderwerp enz.
- Laat de leerling de tekst stillezen en vraag om te stoppen als hij een woord tegenkomt waarvan de betekenis onbekend is.
- Bespreek dan met de leerling hoe hij het aanpakt om achter de betekenis te komen. Doe dit bij een aantal woorden. (Ga vooral na of de leerling woordraadstrategieën toepast. Zo ja, welke?)
- Maak van dit gesprekje een kort verslag (hardopdenkprotocol).

## D. Woordleerexperiment

- Laat de leerling tien nieuwe woorden leren.
- Geef hem een kwartier de tijd hiervoor.
- Vraag de woorden af op de gebruikelijke wijze.
- Bespreek met de leerling op welke manier hij de woorden heeft geleerd? Welke manieren heeft hij ingezet om de woorden te onthouden?

\* In alle voorkomende gevallen bedoelen we hier natuurlijk hij/zij, zijn/haar of hem/haar.

### E. Taakgedrag, motivatie en ondersteuning

Ga de volgende punten na via observatie en in een aanvullend gesprek:

- Hoe is de werkhouding en de zelfstandige cognitieve activiteit?
- Heeft de leerling faalangst? Black-out?
- Wordt de leerling thuis geholpen bij het leren van woorden. Zo ja, op welke manier?
- Hoe is de relatie met de leerkracht? Helpt hij op een speciale manier?
- Wat is de motivatie van de leerling voor taal (intrinsiek en extrinsiek)?

### F. Interview docent moderne vreemde talen

- Hoe ziet de docent het functioneren van de leerling: gedrag, motivatie, leerprestaties met betrekking tot de verschillende taalonderdelen (spreken, lezen, luisteren, schrijven)?
- Hoe heeft de docent (tot nu toe) op de taalleerproblemen van de leerling gereageerd?
- Is er bereidheid tot remediëren, compenseren of dispensereren?

#### Geschiktheid van de methode

Naam methode: \_\_\_\_\_

#### Selectie van woorden

Zijn de woorden geordend rond thema's?

Sluiten ze aan bij de belevingswereld van de leerlingen?

Is er gevaar voor klontering, omdat er woorden op elkaar lijken (bv: *explain, complain*)

Is er veel gelijkenis met Nederlandse woorden?

#### Instructieprincipes

Hoe wordt gewerkt aan het opbouwen van het begrip van woorden (luisteren, video enz.)?

Worden woordleerstrategieën aangeboden (bijvoorbeeld zelfstandig afleiden van de betekenis uit de context)?

Zijn er mogelijkheden voor:

- Intentioneel leren (voorbewerken, semantiseren, consolideren, controleren)
- Herhaling
- Affectief leren